

## Células cancerosas burlan defensas

Por Dr. Harald Porcher

La mayor parte de las veces, el sistema de defensa del organismo suele proteger muy eficazmente de los gérmenes patógenos que llegan desde el exterior, pero fracasa a veces cuando los enemigos se reclutan dentro de sus propias filas. Ello tiene gran importancia, ya que el mantenimiento de la integridad de un organismo mediante la eliminación constante de las células "descarriadas" constituye una de las tareas principales del sistema inmunizante. Si no existiera este mecanismo de control, la frecuencia del cáncer sería mucho mayor.

En estudios realizados con animales que tenían tumores transplantables se han podido registrar hasta aquí tres posibles formas de reacción del organismo de un mamífero. En primer lugar puede ocurrir que se establezca un tumor, cuyas células cancerosas sean lo suficientemente numerosas y malignas como para que el sistema inmunizante no pueda ya dominarlas. Puede ocurrir, en segundo lugar, que las células cancerosas llamen la atención por su "aspecto" extraño, siendo aniquiladas en una operación rutinaria de defensa que realiza el material inmunizable disponible, tales como anticuerpos y células asesinas. En medio de la confusión de la lucha defensiva puede ocurrir perfectamente que en lugar de destruir las células tumorales, los anticuerpos emmasquen a veces su carácter de células extrañas, no viéndose así expuestas al ataque de las células asesinas. Este hecho del no descubrimiento en el estado temprano del desarrollo del cáncer puede dar lugar a una ventaja fatal de las células tumorales, que se desarrollan así rápidamente, frente a un sistema defensivo incapaz de dominar la situación.

Verdad es que los experimentos con tumores de trasplatación contribuyeron a ampliar los conocimientos sobre los trasplantes en general, pero, en cambio, no han ampliado mayormente nuestros conocimientos sobre los tumores. De todas formas puede decirse que el primer enfrentamiento de un organismo con una masa mayor de células tumorales no discurre por vía fisiológica, sino que se desarrolla más bien un tumor, la mayoría de las veces a partir de una célula degenerada, no alcanzando la dimensión crítica hasta que no ha transcurrido una fase invisible relativamente larga. Los inmunólogos R. Mengersen, R. Schick y E. Kolsch, del Instituto Heinrich Pette (Hamburgo), han desarrollado un sistema modelo que parece el más adecuado para tener en cuenta la propagación fisiológica de los tumores. De manera parecida a como opera un tumor canceroso "auténtico", el cual tiene la mayor parte de las veces su punto de partida en células poco degeneradas, los científicos de Hamburgo inyectaron pequeñas cantidades de células tumorales, a modo de avanzadillas, en la cavidad abdominal de ratones que, debido a su consanguinidad, tenían un gran parecido orgánico. Este procedimiento garantiza al mismo tiempo un contacto permanente del sistema inmunizante con las células cancerosas, ya que la cavidad abdominal es objeto de inspección continua por parte de las células que tienen a su cargo la defensa del organismo.

El resultado fue sorprendente. Las células tumorales aplicadas en breves intervalos y subsecuentemente prepararon a los ani-

Pasa a la página 58

—Los libros son maestros que nos instruyen sin palmetazos ni castigos, sin palabras ásperas y sin ira. Si se acerca uno a ellos nunca están dormidos. Si se les interroga no ocultan nada. Si se les interpreta mal, no protestan. Si no se les entiende, no se rien de uno. — Richard de Bury.

## Otra advertencia

Por Herminio Portell-Vitá

Melvin R. Laird, ex miembro de la Cámara de Representantes, ya fue una vez un excelente secretario de Defensa de los Estados Unidos; pero ahora es miembro principal de la redacción del "Reader's Digest", esa revista que se publica en inglés y en otros muchos idiomas y que llega a más de treinta millones de lectores, en el mundo entero.

La edición de agosto del "Reader's Digest" trae un artículo de Mr. Laird que se titula "La conexión Moscú-La Habana", y cuya tesis se resume en las siguientes palabras: "Los estrategas del Kremlin han convertido a Cuba en un trampolín cada vez más potente para la subversión anti-occidental por todo el mundo".

Por supuesto que Mr. Laird utiliza el caso más reciente de la intervención militar cubana en Angola, que coloca a ese país entre los satélites soviéticos, para ilustrar su tesis. La realidad es que los hermanos Castro-Ruz han hecho de Cuba una colonia rusa al servicio de los propósitos imperialistas del Kremlin. Ese ejemplo es bien conocido, pero Mr. Laird enumera otros varios países en los cuales los soldados y los agentes cubanos tienen a su cargo todo el trabajo sucio de la agitación, la subversión y la conquista por cuenta de la Unión Soviética.

Se trata de un documento muy importante de la política internacional contemporánea. Lo considero tan importante que el otro día, en uno de los seminarios del Freedom Studies Center del American Security Council, donde yo daba una conferencia, distribuí entre los oyentes un buen número de ejemplares del artículo de Mr. Laird. Pero todavía hice más. Preparé un apéndice de otros quince casos de intervención militar y policia de Cuba comunista, al servicio de la Unión Soviética, que ocurren ahora alrededor del mundo. No habían sido incorporados al informe de Mr. Laird y en cierto modo lo completaban, por ahora al menos, hasta que haya otros más nuevos.

Los participantes del seminario, allá, en las montañas de Virginia, se asombraron con lo de la conexión Moscú-La Habana. Los diarios norteamericanos, especialmente aquellos que recomiendan la "reconciliación" cubano-norteamericana, no les dan a sus lectores una información como la reunida en el artículo de Mr. Laird y en el apéndice que se le ha incorporado. Al pueblo norteamericano se le mantiene a oscuras en cuanto al verdadero peligro de que Cuba está en manos de la Unión Soviética. ¿Por qué es que esos periódicos no nos dan estas noticias?, eran las preguntas que algunas de las personas que asistían a mi conferencia me hicieron allí mismo. El hecho es que los comunistas han logrado colocar a algunos de sus amigos y hasta cómplices, en puestos importantes de ciertos periódicos. Además, hay gentes ingenuas que desempeñan puestos decisivos en algunos diarios y que prefieren aparecer como progresistas, liberales y hasta radicales en sus puntos de vista. Son ellos los que de ese modo ayudan a la propaganda y la infiltración de los comunistas.

Pero ahora tenemos otra advertencia, la proveniente de Mr. Laird, acerca de todo esto.

## Una serie de problemas a plazo fijo jaquea a la Comunidad Europea

Por Rafael López Jordán

Dolores de cabeza agudos esperan al inglés Roy Jenkins, que el próximo primero de enero substituirá al francés Ortoli en la presidencia de la comisión ejecutiva de la Comunidad Económica Europea. Pero aquel inglés no es ajeno a las batallas difíciles, pues en su propio país fue el líder de los laboristas favorables al ingreso en la Comunidad, con motivo del famoso referéndum.

En la sede de Bruselas se están ya dando citas problemas que no toleran demasiadas dilaciones y que son capaces de ahondar peligrosas fracturas que cíclicamente retoman entre los Nueve. Para comenzar con el aspecto "directorio" insinuado, son vivaces las polémicas sobre la idea de un "directorio" formado por Alemania Federal, Francia y Gran Bretaña para conducir por su cuenta toda la Comunidad; los otros seis países —Italia, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Dinamarca e Irlanda— se encontrarían medidos por aquellas tres nodrizas...

La idea del "directorio" ya fue acariciada por De Gaulle y Adenauer cuando estrecharon una forma de alianza. Pero quedó en ilusiones. Recientemente, el encuentro entre Giscard d'Estaing y Schmidt en Hamburgo, ha despertado las sospechas de que algo concreto se estuviera tramando; pero tales sospechas no han producido el vivaz impacto de un descubrimiento repentino, pues desde hace algún tiempo el asunto se susurra en toda Europa...

Entre los problemas concretos sobre el tapete, está el de la unión monetaria: los franceses la quieren; los ingleses, no.

Pero, para compensar ese contraste, nos topamos con otro: el que se refiere a fijar las bases para una política exterior común a toda la Comunidad; los ingleses la desean; los franceses la hostigan pues significa dejarse cortar las alas.

Y luego desembocan en el camino los eternos problemas de crear una política agrícola también común. Aquí saltan chispas...

También hay que elencar el problema de la política energética. El Euratom (ente nuclear de la Comunidad) constata que los países más prósperos piensan demasiado en sí mismos. Según una reciente relación, la Comunidad como tal no podrá resolver su problema energético recurriendo a la energía atómica. La culpa es del uranio, cuyo precio jamás se estabiliza. Tal situación ha determinado que una serie de proyectos para la creación de nuevas centrales se haya archivado.

Caro y todo, por ahora el uranio se compra en Estados Unidos (principalmente), pero resulta que hay mucha demanda en el mercado interno de ese país, con riesgo para los países comunitarios de no

Pasa a la página 47

Páginas Escogidas

## Los marineros

Tagore

Se escuchan, a lo lejos, las voces tumultuosas de la muerte; entre oleadas de fuego y emponzoñadas nubes, las órdenes e imprecaciones del capitán al timonel para que enfile la nave hacia la orilla inominada.

Y es que han pasado ya los días de estancamiento en el fangoso puerto, donde la misma mercancía envejecida y manida, se compra y se vende sin cesar; donde, vacías de pensar, pasan, a la deriva, las cosas que fueron.

Despiertan, asustados, los marineros e inquieten: "Compañeros, ¿qué hora es? ¿Ha llegado ya la aurora? ¡Mientras, las nubes van ocultando las estrellas y nadie, todavía, puede vislumbrar la llamada del día.

Las camas quedan vacías. Corren con los remos al hombro. En el hogar, de pie, ante la puerta, queda una mujer con el lamento de la despedida quebrado en la garganta y la mirada perdida en el cielo. Y se escucha aún en la oscuridad, la voz del capitán, ordenando: "¡Vamos, vamos, marineros! Que ya se han concluido las jornadas de puerto".

Se han desbordado de su cauce los males del mundo. Pero, vosotros, marineros, volved a vuestros puestos. Lleováis la bendición del dolor en vuestras almas. No es de nadie la culpa, hermanos. Humillad vuestras frentes, pues el pecado es de todos, vuestro y nuestro.

## La marcha del progreso

Por Mario Cortés

Todo se renueva, todo se transforma, todo avanza positivamente bajo el impulso de la buena voluntad, de la planificación y el trabajo.

Esta evidencia llena de gozo el corazón de los salvadoreños porque la patria nuestra se engrandeca ante los ojos internacionales que nos observan. Porque con el avance del progreso que se nota en todos lados nos coloca en una circunstancia de un vivir más próspero y feliz.

Actualmente se respira un clima de renovación constante; de realización de muchas obras necesarias y en todos los órdenes. Se abren nuevos tramos de carreteras. Se realizan y se llevan a la práctica grandes proyectos importantes. Se efectúan sistemáticamente embellecimientos de parques y jardines. Se crean y se remodelan centros infantiles de recreación. Se impulsa grandemente la industria del turismo. Se dotan de salas de cine a colonias numerosas, como el cine "Renovación", recientemente inaugurado en la colonia Santa Lucía, de Ilopango.

Es evidente que el afán de progreso y bienestar de los salvadoreños es permanente e infatigable. No se crea que este potente impulso solamente se observa en lo material. También en lo espiritual e intelectual se nota la fuerza creadora de la ciudadanía. Por todas partes se notan entusiastas actuaciones de diferentes grupos artísticos. Charlas y conferencias literarias y científicas. Un vigoroso gesto cultural de escribir y leer.

Nos llama la atención la transformación que actualmente se opera en la Editorial Universitaria en su noble afán de promover la

Pasa a la página 49

Recuerdos inéditos

## Viejas cartas de un maestro en el crepúsculo

Por Miguel S. Ayala

¡Santa Tecla, ciudad de mi alma, joven mestiza con tu huipil de albas nubes y tu falda de estrellas entre musgos colinoses! Has visto y has oído perfectamente cómo tus hijos adoptivos me viven asinando a diario con sus lenguas convertidas en puñales... madre, esos mismos compatriotas míos a quienes tú nutres, amas y respetas, esos mismos a quienes por caridad o por lo que sea les vienes aguantando —¿desde cuándo?— sus crónicos apoltronamientos y sus grandes desdichos profesionales! Te quedas callada y pensativa, ¿por qué, ciudad amada?

Como han de ir estas cartas escritas con fe y con amor, es el caso que muy bien ha podido el corazón ir poco a poco descubriendo el oro refulgente de la verdad cristiana como atesorando riquezas que nadie mira, que nadie aprecia, porque a esta sociedad a lo mejor le está faltando evolucionar mucho hasta llegar a transitar por las sendas del espíritu y tornarse un poco más sensitiva y despierta. Por de pronto estos ángeles duermen. Puede el corazón ver mucho más claras las razones y mejor perfilados los contrastes entre un mundo, el mío, y otro mundo, el ajeno, y ajustar a su palpitante las divergencias. Si, en esta hora de meditar en los problemas nacionales con más detenimiento, con más penetración y con menos temores o aprensiones, yo puedo confirmar que si tengo enemigos gratuitos he de considerar a los tales igual que si fuesen sombras proyectadas al resplandor de un sol eminente: el de la razón y la justicia. Ellos no tienen ni pueden ver ese sol. ¿Me denigran? ¡Qué bueno! ¿Me odian más que a sus pecados? ¡Qué felicidad más grande ésta de sufrir por el hecho de ser determinado y firme en algo tan mío y tan hondo: mis antiguos principios y mis íntimas convicciones. No se forma un hombre de la noche a la mañana, ni tampoco, por un azar del destino o por una situación humana, va a deformarse al soplo de cualquier viento inesperado. Si tal fuera, ¡ah! le faltaría aún para ser hombre.

Con el rostro del alma salpicado de llantos en toda una noche de vigilia, un instante no más tras el tiroteo de julio, yo le decía a mi ser interior: "¿No podemos aún capacitarnos para el recato y la ponderación en un desfile cualquiera, en una manifestación popular? Y

Pasa a la página 37